

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIAȚA I. C. BRĂȚIANU 4. — TELEFON 2-52

## Öt lövés

fördült el és mind az öt talált. Öt golyó fűrődött a testébe és azonnal ott terült el holtan, vérbefagyva egy ember. Vajjon mi lehetett a bűne, hogy életével lakolt? Öt, rabolt, vagy talán más gonoszság terhelt a lelkét, hogy hirtelenben úgy elpusztították, mint a kártékony fenevadat? Vajjon mi lehetett az oka, hogy ilyen csufosan kellett kimulnia? Nem ártott az a szerencsétlen a légynek sem. Sétálgatott. Gondolatokba mélyedve elvétette az utat és átlépte a határt. Tizenkét lépéssel tovább ment szórakozottságában, mint szabad lett volna és ennek a tizenkét lépésnek öt halálos golyó volt az ára. Valahogy elfelejtette az őszi aranyos napsugárban Isten szabad ege alatt, a természet méla zümmögésében, hogy határjelző oszlopok is vannak a világon. Ezért kellett bucsuzatlanul ott hagynia gyermekeit, szülőit, asszonyát és mindazt, ami meleg és boldogító ebben az ugys röpke életben. A határorék kiáltozására megfordult és azonnám visszafelé igyekezett, de azok mégis célba vették és lelőtték. Így történt. Igazolja a jugoszláv-magyar vizsgáló bizottság is, amely megállapította, hogy a szerencsétlen nem lépett át szándékosan a határon. Mindez azonban késői vigasz egy sírdomb mellett. És nem támasztja fel a vizsgálat azt a husz románt sem, akiket viszont a csehszlovák határorék ölték meg a legutóbbi három hét alatt. Ne is kutassuk, hogy hogyan, kérdezzük inkább, hogy miért? Miért préda az emberi élet? Miért folynak valóságos körvadászatok szüntelenül a határokon? Vajjon hány embert sorolna fel a statisztika, ha egyszer számba vennék, hogy a világháború óta hány jobb sorsra érdemes élet pusztult így el a határorék? Nincs az a járvány, amely úgy pusztítana, mint ez a szadista lelki ragály. A mandzsu határon, Bolivia és Paraguay között, messzi Keletől, Nyugattól kezdve végig mindenütt életek farkasvermei a határok. Nincs az a tüzvész, nincs az az árvíz, nincs az a földrengés, amely fenyegetőbb volna, mint a határorék. Mert az elemi vesztély, az időleges. Ha támad, el is múlik. De a határorék olyan halálzónák, ahol a pusztulás sohasem szünetel. És ha már így van, akkor talán még jobb volna vesztélyzónákat hagyni szüntelenül e vesztélyzetetett helyeken és áramdrótokat vonni minden ország körül figyelmeztetésül, hogy bele ne szédüljön a gyanutlan a biztos halálba. Egeyfelel kis határszakaszon husz haláleset három hét alatt. És még azt mondjuk, hogy békeidőket élünk. Nem, nem élünk békeidőket és frázis az, amikor azt monúják, hogy Laval kezében van a helyzet kulcsa. Nem. Abesszinia sorsával nem dől el az európai helyzet. A helyzet kulcsa csak az lehet, hogy Európa ismét európai legyen és viszatérjen az emberiség elvéhez. És ennek első feltétele, hogy mindenekelőtt szomszédi viszonylatokban tanuljuk meg újra tisztelni és respektálni az emberi életet. Hogy ne lehessen csak úgy lepuftantani a határon áttévedő másik embertársunkat, mint a nyulat. Szünjön meg ez a passzió. Nem kisebb emberre hivatkozunk, mint Titulescua, aki a határorék szellemiségét kívánja. Hogy eltünjenek, mint állandóan vérfoltos válaszfalak és inkább azt jelöljék, itt találkozik két szomszédos ország. Ennek azonban az a legelmbb előfeltétele, hogy az ilyen tragikus esetek végérvényesen megszünjenek. (Flaneur)

## Az afrikai konfliktus a Népszövetség előtt

# Az első összecsapás már megtörtént Genfben az olasz és abesszin delegátusok között

Az egész világ feszült érdeklődéssel tekint Genf felé. A Népszövetség székvárosában tegnap kezdődött meg a nemzetek tanácsának új ülészaka. Történelmi jelentősége van ennek az ülészagnak, mert ez hivatott az Olaszország és Abesszinia közötti konfliktus békés elintézését lehetővé tenni. Az egész világ látja már a háboru kísérteteit és a Genfben tanácskozó diplomatáktól várja, hogy ezeket a kísérteteket elűzzék. Már kedd este óta egymásután érkeztek Genfbe a különböző államok kiküldöttei. Megérkezett Laval francia mi-

niszterelnök és külügyminiszter, Eden angol főpécsetör, Aloisi báró olasz fődelegátus, ott vannak a kisántant és a többi államok külügyminiszterei is

Magyarország képviseletében Kányai Kálmán külügyminiszter tegnap reggel indult el Budapestről, délben Bécsben vendége volt Berger-Waldenegg osztrák külügyminiszternek, akivel délután hosszasan tanácskozott, majd este tovább utazott Genfbe.

betartsák. A párisi tanácskozások meg-hiusulása után Franciaország nem érzi magát feloldva, de másokat sem lát feloldottan a kötelezettségek alól.

A helyzet súlyos, azonban nem adja fel a reményt, hogy sikerülni fog a békés megoldást elérni.

A Népszövetség már máskor is sikerrel oldott meg súlyos problémákat. Így a Saar-kérdés körül, valamint a magyar-jugoszláv konfliktus ügyében is sikerült a háboru veszedelmét elúzni. A Népszövetségnek most is meg kell találni azt az utat, amely a béke felé vezet. Erős a hitem — fejezte be szavait Laval —, hogy ez teljes mértékben sikerülni is fog.

Aloisi báró, olasz fődelegátus szó-lalt fel ezután és nagy érdeklődés közepett kifejtette, hogy az abessziniai kormány rendszeresen és nyíltan állandóan megszegte a nemzetközi szerződéseket, amelyek Olaszország és a Népszövetség iránt bizonyos kötelezettségek teljesítésére kötelezték.

Olaszország ezt nem tűrhette és ezért nem vehette figyelembe a Párisban eléje terjesztett tervezetet. Azután röviden vázolta azokat a kapcsolatokat, amelyek Olaszország és Abesszinia között fennállottak. Abesszinia éppenséggel nem teljesítette azokat a feltételeket, amelyeket magára vállalt. Abesszinia, amely barbár állam, olyan intézkedéseket tett, amelyek nyíltan mutatják, hogy támadásokat készített elő az olasz gyarmatok ellen. Abesszinia nem szolgált arra rá, hogy ugyanolyan elbírálás alá essék, mint más művelt állam.

Eppen ezért Olaszország nem is tűrheti, hogy olyan jobbegyenlőséggel kezeljék Abessziniát, mint más művelt államokat. Abesszinia állandóan fegyverkezik, ami nyilvánvaló, hogy háborura készül.

Kirívó cselekményeket követ el Olaszországgal szemben. Megállapította az-

## Anglia képviselője nyitotta meg a vitát

Tegnap kora délutáni órákban már igen mozgalmas képet mutatott a Népszövetség palotája. Egymásután érkeztek meg a különböző államok küldöttei, azonkívül nagy rajokban jártak a folyosókon a nemzetközi sajtó munkatársai. Állandó érdeklődéssel kísérték Havaritet, Abesszinia párisi követét, aki országa képviseletében szintén megjelent a Népszövetség ülésén.

Délután négy órakor a Népszövetség zárt ülést tartott, amely rövid lefolyású volt. Utána megkezdődött a nyilvános ülés, amelyet mint soros elnök Ruiz Guizanu braziliai fődelegátus nyitott meg. Rövid megnyitó beszédében bejelentette, hogy a Népszövetség nyolcvannyolcadik tanácsülésének egyetlen tárgya az olasz-abessziniai konfliktus

## A Népszövetségnek meg kell találni a béke útját

Beszédének további során Eden hangsúlyozta, hogy Anglia minden lehető elkövet a békés megoldás érdekében. Ellene van minden erőszak alkalmazásának és így a háborunak is. Nagy felelősség van rajtunk — mondotta Eden — és meg kell gondolnunk, hogy a világ szeme figyelőn nyugszik raj-

tunk. A Népszövetségnek meg kell felelnie a hozzá fűződő feladatoknak. Csorba esnék a Népszövetség tekintélyén, ha a háboru nem tudná megakadályozni.

Laval francia miniszterelnök és külügyminiszter szó-lalt fel másodíknak. Kijelentette, Franciaország ragaszkodik ahhoz, hogy a nemzetközi szerződéseket

után Aloisi, hogy Abesszínia politikai életének feltételei nem felelnek meg a kulturnemzetek feltételeinek és ezért újból hangoztatta, hogy nem lehet Abesszínianak olyan jogokat és kötelezettségeket adni a Népszövetségnél, mint más művelt államnak. Olaszország sértve érezte magát, ha a Népszövetségben mint egyenjogú féllel tárgyalának Abessziniával.

Végül kijelentette, hogy Olaszország vétene saját érdekei ellen, ha nem folytatná a megkezdett intézkedéseket.

Jeze tanár, mint Abesszínia képviselője, szólalt fel azután. Rámutatott arra, hogy a vegyes döntőbíróóság az ual-uali incidens ügyét elintézte. Olaszország most további okot keres arra, hogy Abessziniával szemben való eljárását igazolja.

Abesszínia nem szegte meg a nemzetközi szerződéseket, azonban szükséges, hogy ezt a Népszövetség is megállapítsa. Az idő halad és Olaszország folytatja háborus előkészületeit.

Abesszínia apellál a Népszövetség igazságérzetére.

A spanyol delegátus rövid felszólalása után, amelyben a népszövetségi alapokmányának a béke fentartása érdekében való alkalmazását követelte, az elnök berekesztette a tanácsülést azzal, hogy

az abesszíniai kormány élni kíván az olasz beadványra a választás jogával és azért a tanácsot később újabb ülésre fogják összehívni.

## Az amerikai társaság bejelentette, hogy a petróleumszerződéstől visszalép

Az abesszíniai olajkoncesszió ügyében egyébként szenzációs fordulat állott be. Ez a fordulat éppen olyan meglepetés, mint amilyen az volt, amikor kiderült, hogy Abesszíniai és az amerikai Wacuum Company között a szerződés létrejött. Hull amerikai külügyi államtitkár ugyanis magához kérte Waldent, a társaság elnökét és D u n d a s alelnököt, akiket a kormány nevében felszólított arra, hogy a szerződéstől lépjenek vissza. A két elnök nyomban igazgatótanácsai ülést hívott egybe, amely után újból felkeresték Hull államtitkárt és közölték vele, hogy

a Wacuum Oil Company hajlandó a szerződés gyakorlati keresztülvételétől elállani és hogy

ilyen értelemben haladéktalanul értesíti az abesszíniai kormányt.

Hull külügyi államtitkár erről azonnal telefonon értesítette Roosevelt köztársasági elnököt, aki a történet fölött meglegedésének adott kifejezést.

Londonban tegnap érkezett meg Barton abesszíniai angol követ jelentése, amely teljes határozottsággal állítja, hogy az abesszíniai koncessziós szerződésben angol tőke nem szerepelt.

Londonban nagy megnyugvást keltett az a washingtoni hír, hogy a Wacuum Oil Company visszalépett a szerződéstől.

Az abesszíniai kormány is már megkapta a táviratot, amely jelenti, hogy a

Wacuum Oil Company a szerződéstől visszalépett.

Az abesszín kormány egyik tagja csodálkozását fejezte ki ezen, hogy az engedményezettnek joga legyen a szerződés aláírása után nyolc nappal visszalépni.

Abesszínia pénzügyi körei most foglalkoznak a szerződéssel, amelyet Abesszínia londoni követe július 19-én Chertock amerikai polgárral az olajmezők kihasználására feltételeseleg kötött. Ezt az opciós szerződést, amely ötven évre adná meg a jogot az abesszíniai olajmezők kihasználására most végleges formában akarják megkötöni.

## A genfi tanácskozások valószínűleg csak a jövő héten érnek véget

Nyugtalanítólag hatott Genfben tegnap az a tény, hogy Anglia követelni fogja, Olaszország adjon garanciát arra nézve, hogy bizonyos időn belül nem nyúl fegyverekhez.

Amennyiben Olaszország habozik, hogy ezeket a garanciákat megadja, úgy Anglia — így mondja a hír — a Népszövetségnek az abesszín kérdésben hozandó határozatát nem veszi tudomásul.

Ha ez bekövetkezik, akkor lehetséges, hogy Olaszország bejelenti a Népszövetségből való kilépését és haladéktalanul megkezdheti Abessziniában az ellenségeskedést.

A Reuter angol távirati iroda jelenti Addis-Abebából, hogy minden Rómából érkező cáfolat ellenére az olasz csapatok mégis behatoltak abesszíniai területre és ott előrehaladnak. A lakosság az olaszok által megszállt területekből menekül.

Minden jel arra mutat, hogy Olaszországnak az a szándéka, hogy a Népszövetség tanácsának minden bizonyos időre elhuzodó ülészakánának befejezéseig megszállja azokat az abesszíniai területeket, amelyekre vonatkozólag az 1906. évi szerződés Olaszországnak gazdasági befolyást biztosít.

A Saturnia olasz gőzös négyezeröttszáz fekete ingessel és Mussolini két fiával, valamint vejével megérkezett Massauaba. Ciano gróf, Mussolini veje azonnal Asmaraba ment, ahol az olaszok sajtóközpontot rendeznek be. Ezt a sajtóközpontot a modern technika minden vívmányával szerelik föl.

A Reuter-ügynökség londoni politikai körök véleményét közli, amely úgy szól, hogy

a genfi tanácskozások valószínűleg még a jövő héten is tartani fognak. Mindazonáltal úgy gondolják, hogy sikerülni fog olyan megoldást találni, amely a háború veszedelmét elhárítja.

## A kisántánt garanciákat kíván hogy hadierejét szintén felemelhesse

A londoni Times jelentése szerint a dunai paktumnak az a terve, amelyet a francia és olasz kormányok együttesen dolgoztak ki, a következő négy pontot tartalmazza:

1. Ausztria függetlenségének garantálása.
2. Az aláíró hatalmak kötelezik magukat, hogy egymás belügyeibe nem avatkoznak.
3. Kölcsönös megnehtámadási határozmányok.
4. Konfliktus esetén az aláíró hatalmak tanácskozássra ülnek össze.

Ezt a tervezetet megküldték a három kisántánt államnak, Magyarországnak, Ausztriának és Lengyelországnak. A

tervezetbe eredetileg megtörő rendszabályokat is fel akartak venni, azonban ettől több oldalról megnyilvánult kívánságra eltekintettek. A londoni lap hozzátéveszi, hogy ezt a tervet az érdekelt államok még nem fogadták el és bizonyos, hogy a végleges elfogadásig még hosszadalmas diplomáciai tárgyalásokra van kilátás. Etekintetben sok függ a genfi tárgyalások eredményétől.

Benes csehszlovák külügyminiszter

Genfben való utaztában a szabadkai állomáson fogadta az ottani újságírókat. Az újságírók a magyar, osztrák és bolgár kormányok által kért fegyverkezési egyenjogúságra vonatkozólag intéztek hozzá kérdést. Benes válasza szerint a kisántánt Bledben elhatározta, hogy ehhez csak azzal a feltétellel járul hozzá, ha maga is garanciákat kap, hogy hadierejét felemelhesse. Azonkívül biztosítékokat kell kapnia arra nézve is, hogy

**Szabászati tanfolyamok**  
a romániai Szabászati Akadémián. Beiratások naponta.  
Timișoara, P. Unirii 13.

## Iskola-idényre

ajánlunk

egyenruha - szövetet  
fiúk és leánykák részére, valamint a többi előírást is iskola ruházatkodási cikkek

**LOUVRE**  
a IV. kerületi piacon.

az illető államok kívánsága nem irányul a kisántánt-államok ellen.

Az újságírók azután kérdést intéztek a csehszlovák külügyminiszterhez a Habsburg-restauráció ügyében. Benes erre vonatkozólag a következő választ adta:

— A Habsburg-restauráció nem belügye Ausztriának és éppen ezért ez nem engedhető meg. A Habsburg-restauráció veszélyezteti a békét és bármilyen álam is próbálkoznék ezzel, az szembetartálná magát a kisántánttal.

## A papírbomba

lőpora felrobbant és komoly bajt okozott

Veszedeles robbanás történt Raschka József műszerésznek a második kerület Stefan cel Mare-utcában levő műhelyében. A hatvanegy éves machánikus lőporral töltött és hangosan pukkanó papírbombák gyártott, amelyeket a negyedik kerület templombucsun akart értékesíteni. Gyorsan dolgozott és közben megfedkedezett az óvatossági rendszabályokról és így történhetett, hogy a lőpor eddig ismeretlen okból felrobbant. A robbanás ereje kiverte a műhely és az üzlet ablakait, valamint bezúzott a műhely egy részét fedő üvegtetőt. A nagy füstben először azt hitték, hogy tűz is támadt és értesítették a tűzoltóságot. A tűzoltóknak nem akadt munkájuk, de a mentők működésbe léptek, mert a felrobbant puszkapor leszakította Raschka jobbkezének négy ujját aki más sérüléseket is szenvedett. A rendőrség megindította a nyomozást annak a megállapítására, honnan szerezte Raschka József a lőport.

## Középút után sortűz következett

A jugoszláviai Ljutomer járási székhelyen Horvát Pavle kereskedelmi utazó politikai népgyűlést hirdetett, amelyre azonban a hatóságok nem adták meg az engedélyt. Ennek ellenére mintegy ezer ember gyűlt össze a község főterén. A kivezényel csendőrök felszólították Horvátot, hogy tömeget oszlassa szét. Horvát ennek nem tett eleget, hanem megkísérelte, hogy politikai beszédet tartson. A csendőrök erre helyszínére hívták a tűzoltóságot, amely vezet fekkendezett a tömegre, hogy azt szét oszlassa bírja. Akkor a tömegből ismeretleneknek két revolverlövést adtak le a csendőrökre. Ezek a levegőbe több riasztó lövést adtak le, ami azonban nem használt, mert a tömeg valóságos közepűt zúdított ellenük. A csendőrök erre sortűzetet adtak le. A golyók egy embert megöltek, kettőt életveszélyesen megsebesítettek. A tüntetők erre hírdessen

**HIRDESSZEN**  
A DELI HIRLAPBAN

# Városokat seprte el a föld színéről, emberek ezreit pusztította el és vasúti hidakat dobált játszvi könnyedséggel a levegőbe a rettenetes erejű amerikai szélvihar

Az Északamerikai Egyesült-Államok délkeleti partvidékét, elsősorban Floridát, ezenkívül a mexikói partokat ettenetes szélvihar söpörte végig. Ennek méretei valósággal elképesztők. Már az első jelentések is több száz halotról, több ezer sebesültről és hajléktalanról szólnak. Az anyagi kár számokban zinte kifejezhetetlen.

Florida félszigetén az orkán olyan pusztítást vitt véghez, amire még nem volt példa. Savannah városa és más három község valóságosan elűnt a föld színéről.

Egyedül ebben a városban a halottak száma ötszázöt, negyvenöt személy elűnt. A sebesültek száma több ezerre ug.

Hasonló sors ért több más kisebb helységet a floridai partokon. Minthogy azonban a telefon és a távíró vezetékai teljesen elpusztultak, a vasúti közlekedés pedig sok kilométernyi hosszúságban megszűnt, megbízható adatokat még nem lehetett kapni. Macumb-Kay közelében a vihar három munkástáborát a szakad ég alatt lepett meg. Az itéletidőnek itt hetven halottja és számos sebesültje van.

Az óriási vihar az Atlanti óceánon is tombolt.

A mexikói partok közelében egy ágyunaszád és a vámhatóság egyik órhajója odacsapódott a sziklaparthoz és elpusztult. Valószínű, hogy mindkét hajó személyzete halálát lelte.

Florida közelében a Dixie nevű személyszállító gőzös kétszázhuszonkilenc utassal és százharmincegy főnyi személyzettel zátonyra futott. A hajó rádió útján jelentette, hogy a legnagyobb veszedelemben forog. A tomboló vihar azonban lehetetlenné teszi, hogy segítséget küldjenek.

Mexikóban, ahol az orkán hasonló pusztításokat vitt véghez, a folyók kiléptek medrükből és nagy árvizeket okoztak. Az elpusztított vidékekkel megszűnt minden összeköttetés és éppen ezért a hatóságoknak egyelőre még sejtelmük sincsen a katasztrófa valódi arányairól.

Hivatalos jelentések szerint Florida félszigetén a halottak számát még nem tudják ugyan pontosan, azonban biztosra veszik, hogy több ezren vesztették életüket.

A vihar erejét mutatja az, hogy szalvos vasúti vashidakat úgy tört ketté és dobott el nagy távolságokra, mintha azok gyenge gyufaszálak lettek volna.

A floridai part közelében fekszik Key-West szigete, amelyet vasut kötött össze a szárazfölddel. A vasúti hid itt is elpusztult, ennek következtében a sziget ötezer főnyi lakossága nem kaphat élelmiszert és így éhínség fenyeget. A szigetet valószínűleg repülőgéppel küldenek élelmiszert. Ugyancsak repülőgépek mentek a többi elpusztított terület fölé is. A kormány intézkedett, hogy a katonaság, a vörös kereszt és más intézmények segélycsapatokat küldjenek a vihartól meglátogatott vidékekre. Roosevelt elnök nagyobb összegű pénz-

segélyt utalt ki az inségbe jutott lakosoknak.

Egy amerikai meteorológus szerint szeptemberben nemcsak Amerikában, hanem az egész világon számos olyan nap lesz, amely rossz időjárásról emlékezetes marad. Így időjárásbeli katasztrófától kell tartani Spanyolországban, Magyarországon és a Balkán félszigeten.

A hajózásra nézve különösen a szeptember 24 körül napok lesznek veszedelmesek, de 7-én, 9-én, 13-án és 18-án is nagy nehézségekkel küzdenek majd a

hajók a tengereken. Ezekben a napokban nagy ködök is várhatók. Az amerikai meteorológus szeptember 7-re, 23-ra és 24-re földrengéseket is jósol. Kritikus lesz ezenkívül szeptember 11 és 26 is.

A floridai Miami-ból jelentik, hogy eddigi száz halalos áldozatnak a személyazonosságát sikerült megállapítani.

A hatóságok igen nyugtalanoknak a félsziget belső részein lakók sorsa felett, mivel azokról semmi hír nem érkezett.

Az összeköttetés egy csomó községgel és várossal teljesen megszakadt.

## A munkaügyi miniszter városunkban meglátogatott több gyárat és a szociális intézményeket

Nistor munkaügyi miniszter tegnap reggel Cuneșcu miniszteri vezérigazgató és Enescu vezérfelügyelő kíséretében városunkba érkezett. A pályaudvaron a minisztert és kíséretét Nistor dr. vármegyei prefektus, Coman Augustin főpolgármester, Cosma Aurel dr. képviselő, Bottez munkaügyi vezérfelügyelő, Sosdeanu betegpénztári igazgató, Gredinariu Emil kultúrtaácsnok és más személyiségek fogadták. A miniszter sorra megtekintette a betegpénztárt és annak gyógyszerárát, az állami munkaközvetítő intézetet, a munkakamarát, a tanoncotthonokat, a cselédotthonot, majd a Gyapjuipar telepét és a dohánygyárat kereste fel. A munkaközvetítő hivatalban közölték a miniszterrel, hogy jelenleg háromszázegy munkakereső munkást tartanak nyilván, ezek közül elsősorban a románokat igyekez-

nek elhelyezni. A munkakamarában Todorescu Vazul, a munkásosztály vezetője kérte a minisztert, járjon közbe, hogy a munkásság a munkasotthont visszakapja. A miniszter megígérte, hogy a kérdést tanulmányozza.

Délben egy órakor a városházán értekezlet volt, amelyen az iparosoknak a betegpénztár elleni panaszait Cosma dr. képviselő ismertette. A betegpénztár új otthona ügyében a miniszter kijelentette, majd a fővárosban dönt, hogy új épületet emeljenek-e, vagy pedig megfelelő házat vásároljanak. Coman főpolgármester kérte a minisztert, hogy a városi tanonciskolák fentartását vállalja el, mert a városnak nincsen ezekre fedezete. A miniszter kilátásba helyezte a kérdés méltányos elintézését. Délután két órakor a miniszter Aradment, ahonnan este visszatért és ma reggel Resitára utazott.

## Tizenöt évi fegyháza ítélték egy gyermekgyilkos asszonyt, aki a folyóba ölte férje fiacskáját

Gyermekgyilkos asszony felett ítélték tegnap a helybeli ítélőtábla. A vádlott Salant Florica fiatalasszony volt, aki az aradmegyei Seitin községben ez év január hatodikán a Mures folyóba fullasztotta tizenegy éves mostohafiát. Salant Florica néhány év előtt férjhez ment egy özvegy emberhez, akinek egy fia volt. A fiúcska állandóan betegeskedett és epilepszia kínozta. Az asszonynak terhére volt a beteges gyermek és ezért elhatározta, hogy elteszi láb alól. Egyik napon kiment a folyó partjára és a vízbe lökte a fiút. Esés közben a gyer-

mek belekapaszkodott az asszony szoknyájába és kétségbeesetten könyörgött, hogy ne ölje meg. A bestiális asszonyt nem hatottameg a gyermek könyörgése, hanem kitépte szoknyáját a gyermek kezéből és távozott.

A gyermek holttestét csak tavasszal fogták ki. A bestiális gyilkosság kiderült és az asszony be is vallotta tettét, mire a csendőrség letartóztatta. Az aradi törvényszék tizenöt évi fegyháza ítélt. Az ítélőtábla a törvényszék ítéletét most megerősítette.

## Az életből a halálba vezető utat új szabályrendelet írja elő

A város ideiglenes bizottsága a halottak felravatalozására, szállítására, valamint eltemetésére, továbbá a temetők felügyeletére vonatkozólag új szabályrendeletet készített. A szabályrendeletet jóvá hagyta immár a közegészségügyi miniszterium és az a hivatalos lapban is megjelent. A szabályzat október elsején lép életbe.

A halottak felravatalozása az új szabályzat értelmében csakis a temetőkben levő halottas házakban, vagy kápolnában szabad. Kivételes esetekben a főorvosi hivatal

engedélye alapján a ravatalozás az elhunyt lakásán is végezhető. Járványos és ragályos betegségekben elhunyt halottakat azonban semmi körülmények között nem lehet a lakásban felravatalozni. A város területén holttestek szállítását, felravatalozását és eltemetését kizárólag a városi temetkezési vállalat végezheti. Mindezeket a városi temetkezési vállalat saját felszerelésével és megfelelő személyzetével végzi. A temetkezési vállalat köteles felszerelését a közegészségügyi követelményeknek megfele-



lően kezelni és az a városi főorvosi hivatal ellenőrzése alatt áll. Temetkezési cikkek árusítása magáncégeknek is szabad, azonban holttestek szállítását, felravatalozását és eltemetését semmi körülmények között nem végezhetik.

A katonai temetők kivételével a város területén az összes temetők kezelése és ellenőrzése a város hatáskörébe tartozik. A város azonban az egyes vallásfelekezeteknek megengedheti, hogy saját temetőiket, amelyekben más vallásbeli eltemetni nem szabad, maguk kezelhessék. Egészségügyi szempontból azonban ezeknek a temetőknek az ellenőrzése is a városi egészségügyi hivatal hatáskörébe tartozik. Ugyancsak a város közegészségügyi felügyelete alatt állnak a temetőkben levő halottasházak, kápolnák és boncolási helyiségek is. Mindazok, akik az új szabályzat ellen vétének, ötszáz-tól ötezer leig terjedhető pénzbüntetéssel sújthatók.

## A vasúti csomagszállítás új díjszabása

A vasúti csomagszállítás részére a vasúti vezérigazgatóság új díjszabást állapított meg, amely október elsején lép életbe. Az ugynevezett huszonöt leies mezőgazdasági portóbélyeggel tetszés szerinti távolságra hatvan kilogramm súlyban a következő áruk továbbíthatók: gyümölcs (friss dió kivételével), friss és aludt tej, kenyér zsákokban, valamint megfelelő csomagolásban szőlő. Harminc kilós csomagban főzni való csöves kukorica is szállítható. Ezenkívül harminc kilós csomagban 25 leies portóbélyeggel bármilyen távolságra a következő áruk küldhetők: ásványvíz, sajt, tejföl, vaj, liszt, füstölt hú, hurkanemű, virág, friss hal, méz, szárnyas, bárány, malac, szalonna, hüvelyes főzelék, bor és pálinka.

A jelenleg érvényben levő vasúti portóbélyegek, amelyek huszonöt és hetvenöt leies címletekben használatosak, forgalmon kívül kerülnek. Ezek helyébe lépnek a piros és zöld színű mezőgazdasági portóbélyegek. A piros bélyegeket akkor használják, ha a portót a feladó fizeti, ellenben ha a portót a címzett fizeti, úgy zöld bélyeg a kötelező. A vasúti vezérigazgatóság ezenkívül elhatározta, hogy a nagyobb városokban a vasúti csomagokat mérsékelt díjazás ellenében autóval a címzett lakására kézbesíti.

Elhatározta a vasúti vezérigazgatóság azt is, hogy október elsejétől kezdve az újságokat motoros vonatok is továbbítják.

A legközelebbi vasárnapon a borbélyok délig nyitva tarthatnak. A munkaügyi miniszter Cosma Aurel dr. képviselő közbenjárására megengedte, hogy vasárnap, szeptember 8-án városunkban a borbélyok és fodrászok déli egy óráig nyitva tarthassanak. Városunkban vasárnap nagy tanítói kongresszus lesz, amelyre körülbelül kétezer tanító sereglik össze. A borbélyüzletek vasárnap délelőtt nyitva tartását a kongresszusra való tekintettel engedték meg.

## Geneológiai kutatásokat

mint anyakönyvi bejegyzések, családi értesítők, egyes családtagok adatainak megkeresését elvállalom.

Cím a kiadóban.

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### Romániában:

**Megfigyelőknek** egy hónapra 70, negyed évre 200, fél évre 380, egész évre 750 lei  
**Nyugdíjasoknak** egy hónapra 60, negyed évre 160, fél évre 300, egész évre 600 lei  
**Halálsegélyeknek, közhataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak** egy évre 1000 lei

### Magyarországon:

**Megfigyelőknek** egy hónapra 4, negyed évre 10, fél évre 20, egész évre 40 pengő  
**Nyugdíjasoknak** egy hónapra 3, negyed évre 8, fél évre 15, egész évre 30 pengő

### Telefon:

— 52 este 10 óra után 14—69 vagy 2—4

„Jemesvarer Zeitung” nyomda nyomása.

## Hátat fordított a jelen a multnak

Mérő véletlen meglátások vezetnek rá néha az embert nagy igazságok rádöbbenésére. Két emberről van szó. Két férfiről. Nemrég még mindkettő egyformán rászorult az anyagi támogatásra, mert munka nélkül álltak. Az egyiknek aztán sikerült — állást kapni. A másiknak nem. Szóval lépcső keletkezett köztük, amelyen egy fokkal magasabbra került az egyik. A dolgozó férfinak arca kisimult, ruhája felrészült és tartása egyenesebb lett. A tétlenségre kényszerült előhalottak birodalmából sikerült neki kiemelkednie és ismét bejutni a tisztességes megélhetés hétköznapi ütemétől zajos polgári életbe. Tehát ismét polgárrá avatta a munka. Sovány fizetésű, de mégis bőségebb reményteljes duzzasztó állásától tartást kapott, mint az összeesett gyolcs a belevált keményítőből.

A másik — mint a lélekjelenlétét veszített aszó — kapkod, fuldokol. Hol egy kis alkalmi munka, csekély keresetlet, — egy szipantás levegő — majd ismét fuldoklás, kétségbeesett nyelések a nyomor undorító vizéből. Arca fakó, becses, hetes borostától aketéklik. Ruhája — mintha benne aludna — gyűrött, gondozatlan, inge zsirosan szürkélük mellén.

A kettőt egy teremben láttam ebédelni. A noszu asztal egyik végénél húzódott meg az atóbbi és düledt szemekkel kanalazta az tlebe tett meleg ételt. A könyörfalatokat...

Közben történt, hogy belépett a másik — volt munkanélküli. Arca rozsdaszínű és moolygós. Talán valami kellemes élményben volt része a délelőtti munka közben. Megdicsérték, vagy felemelték a fizetését? Eseteg ramosolygott két asszonyoszem? — Aki nek munkája van, azt eféle öröm is hamar itóléri...

Könnyedén nézett körül és amikor megálta a hosszú asztal sarkán a kőr torzonbor gykori sorsközönségét, egy alig észrevehető is rándulás cikázott végig az arcán. Egyenesen a másik sarok felé vágott egy kis aszalhoz, gondosan igazítva be magát a széken, hogy pontosan a hátát mutassa az étvágyrontó külsejű másiknak.

És megint mosolygós volt. A rendszerhez szokott ember természetes mozdulataival régezte az étkezést. Másképp csusztolt a negyfedett ebéde, mint a könyörfalatai umannak.

Nem, igazán nyoma sem látszott a kismult polgáron, hogy gonosz indulattal lelézte volna a másikat. Csak éppen az történt, ami még nagyon sokszor meg fog ismétlődni a életben. A kivirult jelen hátat fordított a sötéten visszakisértő multnak és a reményteljes jobb jövő napja felé fordította orcáját, amely szinesség és sugárzóvátette... (g. o.)

HIRDESSZEN  
A DELI HIRLAPBAN

## Kemény harcra készülnek az ellenzéki pártok a kormány ellen

Az ellenzéki pártok élénk előkészületeket tesznek az ősszel meginduló politikai harcokra és ezért az ország különböző részeiben nagyszabású népgyűléseket rendeznek. A Vaida-féle román front, amely jóformán teljesen elvesztette népszerűségét, tartja az első népgyűlést szeptember 19-én Clujon és később újabb népgyűlést hirdert a fővárosban. Az ugynevezett alkotmányos front szeptember 29-én a fővárosban a kor-

— A cenzurát és az ostromállapotot meghosszabbítják. Az ostromállapot és a cenzura érvényének határideje szeptember 15-én lejár. Beavatott fővárosi körök szerint a kormány az ostromállapot és a cenzura érvényességét királyi rendelettel hat hónapra meghosszabbítja. Ebben a kérdésben — mint ismeretes — Tatarescu miniszterelnök és Bratianu Dinu, a liberális párt elnöke között nézeteltérések voltak, mert Bratianu a rendkívüli intézkedések ellen foglalt állást. Miután azonban megegyezés jött létre, a kormány részére megvan a lehetőség az ostromállapot és a cenzura további érvénybentartására.

— A vármegyei főjegyző hivatalában. Tiera Emil dr. vármegyei főjegyző szabadágáról visszatért és ismét átvette hivatalának vezetését. Tiera Emil dr. egyuttal helyettesíti Jonescu Juliu alprefektust, aki most tölti szabadságát.

— Az abbé. A Magyar Párt mehalai tagozata szombaton, szeptember 7-én este kilenc órakor a Bodnár-féle vendéglő kerthelyiségében jótékonycélu műkedvelői előadást rendez. Ez alkalommal a Blaskovics-telepi magyar műkedvelők mint vendégek előadják Az abbé című kiváló háromfelvonásos színművet. Beléptidj személyenkint 1.50 lei.

Felkérjük a  
398 és 175 Premium-számok tulajdonosait,  
nogy cegünknek jelentkezzenek  
Káldor, Fotószaküzlet  
Timisoara I., Piața I. C. Bratianu.

— Anyakönyvi hírek. Házasságot kötöttek: Reiter Elemér magántisztviselő és Aczel Sarolta, Krauser József soffőr és Martonfi Etel, Craciun George nyugdíjas és Moldovan Katalin, Hanyes Imre szabósegéd és Coste Ilona. Meghaltak: Nicolescu Ion 81 éves, özvegy Szenetra Mária, született Lapa-dat 81 éves, özvegy Jakobi Margit, született Bittenbinder 76 éves és Löffler József 72 éves korában.

— Erdőtűz pusztított a constantamegyei Tufani község határában. A tűz elhamvasztotta az erdőszélén levő négy hold kiterjedésű faiskolát. A csendőrség megállapította, hogy a tűz oka Ceamulea George gazda volt, aki a földjére kihordott trágyát felgyújtotta. Az erős szél a pernyéket az erdő felé sodorta és a szikráktól gyulladt ki a faiskola. A kár negyedmillió lei.

\* Orvosi hír. Kovács Ödön dr. nőorvos nyári szabadságáról visszatért és rendeléseit a második kerületi Strada 3 August 8 szám alatti lakásán újból megkezdte. Telefon 770 szám.

Hölgyek szives rendelkezésére állok négy hónapi távollét után  
ujból megnyitott nődivat szalonomban  
Tóth Károly, nőiszabó  
III., Str. Timoteiu Cipariu 1, református ház, I. em.

mány ellen nagyszabású tiltakozó népgyűlést rendez, amelyen az ostromállapot és a cenzura újabb hat hónapra való meghosszabbítása ellen fognak tiltakozni. Az Averescu marsall vezetése alatt álló néppárt október 27-én tartja meg kongresszusát, amelyen az új pártvezért is megválasztják. A kongresszuson Averescu marsall szintén résztvesz és nagy beszédet mond. A kongresszus után a néppárt utcai felvonulást rendez.

— AZ AFRIKAI NÉMET GYARMATOK VISSZAADÁSA ELLEN. Az a német kivánság, amely az afrikai volt német gyarmatok visszaadását célozza, heves ellenzésre talált angol gyarmati körökben. Tanganyika-államban ugy az angol hatóságok, mint a bennszülöttek is tiltakoznak az ellen, hogy visszakerüljön a német fenhatóság. Azért is tiltakoznak a németek kivánsága ellen, mert Tanganyikában gazdagnak ígérkező aranyezőket találtak és ha ezeket megfelelően kihasználják, Tanganyika Kelet-afrika egyik leggazdagabb aranyelő tartománya lesz. Ezért az angol gyarmatosok kérték a londoni kormányt, hogy a gyarmatok visszaadását célzó német követeléseket erélyesen utasítsa vissza.

— Rekvirálások a hadgyakorlatok részére. A minisztertanács elhatározta, hogy a szeptemberben tartandó nagy hadgyakorlatok részére szükséges lovat, ökröt, kocsit, lószerszámot, kerék-párt, motorkerékpárt, autót és traktort rekviráltatja. A tulajdonosoknak használati díjat fizetnek.

— Csalódott szerelem miatt öngyilkosságot követett el Ghitu Georgeta fiatal tisztviselő, aki Bucurestiben revolverrel mellbe lötte magát és rövid szenvedés után meghalt. A fiatal leány anyja nem jó szemmel nézte a leány érzelmeit és emiatt többször szóváltás támadt közöttük. Az egyik ilyen szóváltás után a leány a nagybátyja lakására ment és ott öngyilkosságot követett el.

\* Galsworthy: Virágzó vadon. Galsworthynak, a Nobel-díjas nagy regényírónak halála után megjelent regénye egy szép szerelem története, de a cselekmény mögött egy nagy megismerés van: annak a titka, hogy miképp tudta az aránylag kis angol nemzet nemcsak megalapítani, hanem fenntartani a történelem legnagyobb világbirodalmát. Ha valaki olyasmint tesz, ami nem is bűn, de megsérteni a világbirodalomnak ezt a kéréllhetetlen elvét, hogy az angol embernek a gyarmati benszülöttelek szemben mindig fölényben kell maradnia, akkor az egész társadalom kiküszöböli magából. A regény főszereplője gyávanak mutatkozott benszülöttelek előtt, közmegevetés sújtja és szép szerelméről is le kell mondania. Soha még senki ilyen egyszerűen és ennyi erővel meg nem írta, milyen félelmetes és kéréllhetetlen hatalom az angol közvélemény. A Franklin-Társulat kiadása, pompás kiállításban, fehér papíron, vaskos kötet 320 lap, füzeve 165.— lei, vászonkötésben 214.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepa genál Cluj. Kérje a Franklin újdonságok teljes jegyzékét.

## CAPITOL

szeptember 5-től

## BOLDOGSÁG A LÁTHATÁRON

elsőrangú zenés vígjáték

A főszerepekben

DICK POWELL, JOSEPHINE HUTSCHINSON

## SELECT

szeptember 5-től

A

## TISZTISZOLGA

szenimentális dráma

A főszerepekben

MARCELLA CHANTAL, JEAN WORMS.

## Színház

Heti műsor a nyári szinkörben:

Csütörtökön este 9 órakor: A Katolikus Ifjúsági Egyesület műkedvelői gárdájának vendégszereplése, Helyet az ifjúságnak.

Pénteken este 9 órakor: Helyet az ifjúságnak.

Szombaton este 9 órakor: Repülj fecském operett-bemutató.

## MOZI

Mozik műsora

Csütörtök, szeptember 5.

Apollo-mozi: Ahol tilos a szerelem.  
Capitol-mozi: Boldogság a láthatáron.  
Select-mozi: A tisztiszolga.

## Patikák éjszakai szolgálata

Szeptember 2-től szeptember 8-ig városunkban a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot:

AZ ELSŐ KERÜLETBEN a Mercy-utcában levő Weisz-gyógyszertár.

A MÁSODIK KERÜLETBEN a 3 Crai-utcában levő Schul-gyógyszertár.

A HARMADIK KERÜLETBEN az Odobescu-utcában levő Keller-gyógyszertár.

A NÉGYEDIK KERÜLETBEN a Scudier-téren levő Csillag-gyógyszertár.

A ÖTÖDIK KERÜLETBEN Kőváry-Chioreanu Iosif gyógyszertára és

FRATELIAN Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

„Zsolnay”  
Fayance falburkolólapok

és

Carrarit  
padlólapok

minden színben és mennyiségben kaphatók a képviselőnél

„PUCHER”  
cserépkályhagyár

Timisoara IV., Str. Ion Bratianu 35

Telefon: 7-87

## Börtönben a falu

Hollandia Osz nevű kis faluja nem éppen előnyös szenczióként került a lapok hasábjaira. A községnek mindössze kétszáz lakója van és mégis napról napra fordulnak elő különböző kisebb-nagyobb büntények. A kitűnő megszervezett bünszövetkezettel szemben a rendőrség minden fáradsága eredménytelennek bizonyult. Valahányszor kiszálltak a faluba a lakosság mindig sortűzzel fogadta őket. Végül azonban mégis kénytelenek voltak meghátrálni a toleránciáiban. Kiderült, hogy a község apraja-nagyja egytől-egyig benne volt a különböző lopásokban, gyújtogatásokban és gyilkosságokban és ezért a falu egész lakossága börtönbe került. A dologban csak az a különös, hogy a különböző büntények a faluban történtek. Önkéntlenül is felvetődik a kérdés: ki volt az áldozat, ha mindenki bűnös volt? Erről bölcsen hallgat a valószínűtlen híradás.

## A király látogatása a Bánságban.

A király legközelebb a Bánságba megy. Az uralkodó meglátogatja Matonia községet, ahol jelenleg Gusti közoktatásügyi miniszter vezetése alatt egy csoport bucarestii egyetemi hallgató a község társadalmi, gazdasági, kulturális és közegészségügyi viszonyait tanulmányozza.

**Az amerikai nehézipar fellendülése.** Washingtoni jelentés szerint az amerikai nehéziparban öröndetes fellendülés észlelhető. Az amerikai acélgyárak és üzemek termelése két hónap óta öt százalékkal emelkedett.

**Fogságban marad a zsaroló rendőrtiszt.** Aradon letartóztatták Mangra Vasile rendőrtisztet, akit — mint megirtuk — zsaróval vádolnak. A vád szerint Mangra Vasile rendőrkormányzó május elsején Razza községben szerelmi találkán ért egy aradul fiatalembert egy aradi urinóval és erőszakkal lefogadott el azért, hogy az elhagyja. A kormányzó azzal védekezett, hogy nem zsaroló. A pénz elfogadta, de nem a saját számára, hanem a kormányzó részére, de eddig még nem volt ideje a pénzzel elszámolni. Az aradi törvényszék a rendőrtiszt vizsgálati fogságát megerősítette. A döntés ellen Mangra Vasile helyi ítéletbe a vádancsához felebelezte, amely tegnap foglalkozott az ügyvel és Mangra Vasile letartóztatását jóváhagyta.

**Nyugdíjazott jegyzők.** Severin megyében a szolgálati korhatár elérése céljára Levay Árpád cíciói és Neeth Géza valeabouli jegyzőket nyugdíjazták. Cliciovára Jivan Nicolaet, Valeabouliura pedig Ambrus István neveztek ki jegyzőnek.

**Iratokat lopott egy rendőrügynök.** A királyi letartóztatták Stelian Sava rendőrügynököt, akit azzal vádolnak, hogy az íktatóból eltűntett számos iratot, amelyek bizonyos összeg ellenében megsemmisített. Amikor lakásán házkutatást tartottak, több ilyen eltűnt iratot találtak. Stelian Sava rendőrügynököt átadták az ügyésznek, amely letartóztatta.

**A resitai evangélikus egyház vasárnap ünnepelte meg huszonöt éves fordulatát** annak, hogy templomát felépítette. A jubileum alkalmával ünnepi istentisztelet volt, amelyen Szende Nándor község nagyszabású beszédet mondott.

**A bika halálának oklélése.** A megvált bika halálra öklélte az ókirálysági községben Podaru Irina negyven éves asszonyt. Az asszony az után aladt, amikor a bika megtámadta és hasába döfött. Az asszony a sérülések következtében meghalt. A bika súlyosan megsemmisítette még Cristescu Vasil közönségi fiút is akit hórházba szállítottak.

## Az új belföldi kölcsöntől függ Németország gazdasági életének talpraállítása

Berlini jelentés szerint Németországban tegnap kezdték meg az ötszáz millió márkás belföldi kölcsön jegyzését. A német lapok szerint ez a nap a német gazdasági életben történelmi jelentőségű. A kölcsöntől Németország új pénzügyi és gazdasági felvirágzását várják. A Berlini Börsenzeitung szerint a kölcsön sikere egyáltalában nem lehet.

**NÉPSZAVAZÁS DÖNT A SVÁJCI ALKOTMÁNY FELETT.** Svájcban nemrég különböző pártok felvetették az alkotmányrevízió kérdését és ebben az ügyben hetvennyolcezer aláírással népszavazást kértek. A svájci szövetség tanács ennek alapján elrendelte a népszavazást, amelyet vasárnap, szeptember 8-án tartanak meg. Svájcban összesen egy millió és kétszáz ezer szavazatjogosult polgár van, akinek választania kell arra a kérdésre, legyen-e alkotmánymódosítás vagy sem. Amennyiben a többség igenel szavaz, úgy a szövetségi kormány kidolgozza az alkotmánymódosítást, amelyet azután a parlament elé terjesztenek.

**Az őszi érettségi vizsgák.** A közoktatásügyi miniszter az őszi érettségi vizsgák idejét szeptember 25-re tűzte ki. Mivel ebben az esztendőben a végzett hetedik osztályú középiskolai tanulók nem tettek érettségit, mert el kell végezniük előbb a nyolcadik osztályt is, az egész országban a jelentkezők száma legfeljebb kétezer lesz. Ezek közül is a legtöbb olyan, aki már előző vizsgákon megbukott.

**Meleg — szél — eső.** Az időjárás tegnap egész napon keresztül meleg volt. Dél előtt tíz órakor huszonnégy, délután négy órakor pedig harminckett fok meleget mutatott a hőmérő. Délután az eget felhőzet borította be, majd szél kerekedett, este nyolc óra után pedig megerezt az eső. A meteorológiai intézet jelentése szerint mérsékelt délnyugati szél várható, több helyen esővel és zivattal. A hőség némileg enyhül.

**Kieseríték hét halálra ítélt kommunistát.** Kownói jelentés szerint a litván kormány hét halálra ítélt kommunistát adott ki Szovjetországnak. Ezeket a kommunistákat repülőgépen szállították Moszkvába és helyettük tizenöt elítélt litván alattvalót adtak ki. Ezek között van két katolikus pap is.

**A zsidó hitközség ritka jubileuma.** A negyedik kerületi zsidó hitközség szeptember 15-én nagy jubileumot ül. Akkor lesz hetven esztendője annak, hogy ez a hitközség megalakult és negyven éve, hogy mostani zsinagógáját felszentelte. A jubileumra az egész egyházközség nagy előkészületeket tesz.

**Autóbuszjárat a vasárnapi radnai buscúra.** Szeptember 8-án, vasárnap — mint megirtuk — Radnán összegyűlnek az egész Bánság magyar anyanyelvű buscusai. A gyalogos körmeneten kívül igen sokan indulnak autóbuszokon is. Az autóbuszok vasárnap reggel öt órakor indulnak a székesegyház elől és este hét órakor ugyanoda érkeznek vissza. Az autóbuszokra jelentkezéseket elfogad a Fülöp Cosbuc-utca 5 szám alatt a székesegyház mögött.

**Bűnhődött a csapadék menyecske.** Eszéken Miatovics Péter földmives két esztendő előtt nősült és egy tizenéves esztendő szép lányt vett feleségül. Miatovicsnak, aki maga is igen fiatal még, a múlt évben be kellett vonulni katonai szolgálatra. A fiatal asszony nem bírta az egyedüllet, szerelmi viszonyt kezdett Vidics Milos nevű fiatalemberrel, akit a házába is fogadott. A férj most került haza a katonaságtól és nagy meglepetéssel látta a dolgokat. Minthogy azonban nagyon szerette feleségét, kijelentette, hogy megbocsát neki, de szakítania kell Vidics Milossal. Az asszony felszólította Vidicsét a távozásra, ez azonban beretvát fogott és az asszony nyakát átvágta. Miatovicsné meggyilkosította a tartóztatták.

késéges. Németország külföldi hitele erős és a német népnek a kormány iránti bizalma rendületlen. Niacsan szükség rá, hogy a lakosságot a kölcsön jegyzésére különösképpen buzdítsák. Azonban a gazdagoknak és a kapitalistáknak nem szabad megfélekedni arról, hogy vagyonukat a bolsevizmussal szemben a nemzeti szocializmus védelmezze meg.

**A frontharcosok vigyáznak a világbékére.** Brüsszeli jelentés szerint a belga frontharcosok szervezete elhatározta, hogy az egykori ellenséges államok frontharcos szervezeteivel a világbéke érdekében állandó összeköttetést létesít. Szükségesnek mondták ki azt, hogy a különböző országok volt frontharcosainak kiküldöttéi évente legalább egyszer találkozzanak és beszéljék meg azokat a teendőket, amelyek a világbéke megmentése érdekében szükségesnek mutatkoznak.

**A halhatatlan emberi test.** Carrell Nobel-díjas tudós csodálatos kísérleteket folytat, amelyeknek célja az emberi test egyes részeinek halhatatlanná tétele. A híres tudós kísérletei eredménnyel járnak. Erről a példátlanul nagy fontosságú felfedezésről rendkívül érdekes cikkben számol be Tolnai Világlapja új száma, amely nagy terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg. A legkiválóbb magyar írók novellái mellett számtalan kitűnő cikket, folytatásos regényt és közel száz képet talál az olvasó a Tolnai Világlapjában.

**Két eleven sárkányt fogtak.** A londoni állatkertnek nagy szenzációja van. Lakóinak száma két valódi sárkánnyal gyarapodott. A sárkányok tulajdonképpen hat-hét méter hosszú óriásgyíkok, amelyekről a tudósvilág már azt hitte, hogy teljesen kihaltak. Nemrég felfedezték, hogy a Jáva szigetétől keletre fekvő Komodo sziget kőbarlangjaiban még élnek ilyen sárkányok és nagy nehézségek árán sikerült közülük kettőt élve elfogni. Ezeket különleges ketrecekben Londonba hozták és az állatkertben a célra épített barlangban helyezték el.

**Egy színész szerelmének kulisszatitkai.** Egy híres magyar színész szerelmének életének és házasságának kulisszatitkairól közöl pompás cikket a Déli Híradó új száma. A kitűnő színházi képeslap 100 oldal terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg. Remek rádióműsorokat, sláger- szövegeket, egyfelvonásos szindarabot, színházi riportokat, beszámolókat, pletykákat, rendkívül érdekes filmrovatot és több mint száz képet közöl.

**Kigyulladt a tengeren egy hajó.** Kopenhágából jelentik, hogy a nyílt tengeren tűz támadt az egyik tengerjáró hajón, amelyet az olasz kormány Dániától megvásárolt. Érdekes, hogy a dán kormány csak azzal a feltétellel adta el a tengerjáró gőzöst az olaszoknak, hogy a hajót nem fogják csapatszállításokra felhasználni. A dán lapok nem tudják, hogy a tüzet szerencsétlenség okozta, vagy pedig bűnös kezek játszottak-e közre.

**Vadászfégyverével agyonlőtte magát.** Moldova-noua községben Bauer Mátyás hatvannyolc esztendő munkás a vadászfegyverével agyonlőtte magát. Tettének oka gyógyíthatatlan betegség volt.

**Borzalmas lelet.** A fővárosból érkezett jelentés szerint Banasa közelében egy vasuti ásatásnál harmincöt emberi csontvázat találtak több méternyi mélységben. A tömegsír eredetét nem sikerült tisztázni. Valószínű, hogy szerencsétlenség folytán kerültek a közös sírba.

## Lloyd üdülőutazások

a legegyszerűbb és legpompásabbat nyújtják a tengeren való élményekkel! Használja ki szabadságidejét!

## Őszi Középtengeri utazások Olaszország körül

**Olcsó társasutazás Amerikába! Időszerű olcsó árak!**  
**Figyelemreméltó a 60%-os kedvezmény a német államvasutakon**  
**Változatos gazdag program!**

Felvilágosítások a  
**Norddeutscher Lloyd, Bremen**  
utazási irodában  
**Timisoara IV., Str. Ion Bratianu 39**  
Telefon: 260

**MAGYARORSZÁG PÉNZÜGYI HELYZETE.** Genfből jelentik, hogy a Népszövetség pénzügyi bizottsága tegnap foglalkozott Magyarország pénzügyi helyzetével. Fabinyi Tihamér, magyar pénzügyminiszter egy óras angol beszédben ismertette Magyarország pénzügyi viszonyait, majd válaszolt a hozzá intézett különböző kérdésekre és részletes felvilágosítást adott. A bizottság azután zárt ülésre vonult vissza.

**Elihunyt földbirtokos.** Parta községben hatvanöt éves korában meghalt Beiser Fülöp földbirtokos. Halálát gyógyszerrel öltöztették, négy unokája, nővére és nagyszámu rokonság. Temetése ma megy végbe Sag községben.

**Letartóztatott orvos.** Albániából érkezett jelentés szerint Fieriben letartóztatták Calogheri dr. román orvost, aki hosszabb ideig mint katoniorvos Constantán működött. A Fieriben letelepedett orvos az utóbbi időben élénken tiltakozott az Albániában levő román tannyelvi iskolák bezárása ellen és letartóztatása is valószínűleg tiltakozásának a következménye.

**Megszökött két gyilkos fegyenc.** Két fogoly megszökött az orestiei fogházból. A Hunedoara-megyében levő városka fogházának foglyai a város környékén az erdőben dolgoztak. Közben Pavanov Grigore orosz származású és Bogdan Nicolae jugoszláv illetőségű fogoly, akik mindketten gyilkosság miatt kerültek börtönbe, kihasználták a kedvező pillanatot és eltűntek az örök szemei elől. Mire szökésüket felfedezték, már messze jártak. Kézrekerítésükre széleskörű intézkedéseket foganatosítottak.

**Emigránsból titkos rendőrspieli lett.** A prágai rendőrség őrizetbe vette Berthold Gerhardt német emigránst, aki azzal az ürüggyel kért menedéket, hogy a nemzeti szocialisták elől menekült Csehszlovákiába. Később kiderült, hogy Berthold a német titkos rendőrség ügynöke, mire letartóztatták. Vele együtt letartóztatták a feleségét és a Pieberwirt-házaspárt is, mert támogatották a munkásságát.

**Újabb összeesküvés készült Asturiában.** Madridi jelentés szerint az ovidioi fő-kormányzó kijelentette az újságírók előtt, hogy a hatóságok újabb összeesküvést lepleztek le. Az összeesküvők Asturia különböző részein lázadásokat akartak szítani. A hatóságoknak sikerült az összeesküvés vezetőit az egyik titkos ülésen meglepni. Az összeesküvőket letartóztatták.

## SZERKESZTŐI ÜZENETEK

Szabó Gergely, Bocsa-montana. A jugoszláv katolikusok radnai bucsuját a nagykikindai plébániahivatal intézi. Ezek a bucsúk nem jönnek Timisoarára, hanem a határtól egyenesen Radna felé veszik útjukat. A legtöbben gyalog, vagy szekéren teszik meg az utat. Annyi bizonyos, hogy vasárnap, szeptember 8-án Radnán lesznek találhatók.

Csökken az olasz bank aranykészlete. Az olasz bank aranykészlete, amely augusztus 15-én még 5.06 milliárd lira volt, augusztus végére 4.9 milliárdra csökkent.

— Schück Sándor rabbi házassága. Schück Sándor dr. negyedik kerületi zsidó rabbi, Schück Bernát főrabbi fia, tegnap tartotta meg esküvőjét Oradean Ehrenfeld Klárával. A fiatal párt ez alkalomból számosan keresték fel szerencsevívátaikkal.

— Bánási énekes sikere Délamerikában. Délamerikai lapok nagy cikkeket számolnak be egy timisoarai énekes sikereiről. Klein Árpád évek előtt még városunkban élt és a harmadik kerületi Polgári Kör dalárdájának volt tehetséges tagja. Az életkörülmények azonban úgy alakultak, hogy kivándorolt Délamerikába és Buenos Airesben telepedett le. A dalhoz ott is hű maradt és tagja lett az ottani magyar dalárdának. Egy hangverseny alkalmával magánének meghallotta a buenos-airesi rádió igazgatója is és nyomban felszólította a rádióban való szereplésre. A próbafellépést szerződés követte és most már Klein Árpád rendszeres dalénekes a buenos-airesi rádióban. Műsorában különböző nemzetek dalai szerepelnek, hetenkint egyszer azonban kizárólag magyar nótákat ad elő.

\*Orvosi hír. Dr. Brück Pál orr, fül, gégeorvos nyári szabadságáról hazatért. Telefon 16-88. Lloyd-palota.

— Elrontott gyomor és az ezzel összefüggő bélzavarok, felfúvódás, kellemetlen szájíz, émelygés, homlokfájás, láz, hányás, hasmenés vagy székszorulás eseteiben már egy pohár természetes „Ferenc József” keserűviz is igen gyorsan, biztosan és mindig kellemesen hat. A gyakorlati orvostudomány már régen megállapította, hogy a Ferenc József víz használatára a tulsok evés és ivás káros következményeinél igazi jótétemény.

— Árlejtesek a városházán. A városházán a legközelebbi időben a következő árlejteseket tartják meg: szeptember 5-én délután öt órakor a negyedik kerületi pályaudvarral szomszédos és jelenleg Wolff Mátyás által bérelt fatelep bérbeadására, szeptember 7-én délután négy órakor a susanovai kőbánya gépeinek alapzatának elkészítésére szükséges 30.000 kilogram cement szállítására, szeptember 9-én délelőtt tizenegy órakor a városi garázs számára szükséges 2500 kiló olaj szállítására, szeptember 16-án délután négy órakor a városi villanytelep számára szükséges 20.000 kiló szigetetlen rézvezeték szállítására, szeptember 16-án délután négy órakor a harmadik kerületi Odobescu-utcai és a városháza előtti kocsit aszfaltburkolatának fentartási munkálataira, szeptember 30-án délután négy órakor a város területén levő körülbelül ötezer négyzetméternyi összes aszfaltjárdák rendezésére. Az összes árlejtesi feltételek a város gazdasági hivatalában tekinthetők meg.

\* Két nemzedék izgalmas tragédiája. Jean Schlumberger „A családó” c. új regényének tárgya. Saint-Saturnin az eredeti címe ennek a nagyszerű regénynek, amelyet világszerte úgy fogadott a kritika, mint a modern francia regényírás egyik legkiemelkedőbb alkotását. Szép, vidéki birtok a Saint-Saturnin, a Colombe-család birtoka, s az ur rajta az öreg William Colomba, a erőskezi, konzervatív francia polgár, akitől felnőtt gyermekei éppúgy félnek, mint gyermekkorukban. A két nemzedék ellentétéből szövődik a regény meséje, amely a korosodó gyakran gyermektelül szeszélyes apának izgalmas tragédiája. Komoly irodalmi esemény ennek a könyvnek magyar fordítása, a modern világirodalom egyik legjelentősebb értéke jut vele a magyar olvasóhoz, Franklin-Társulat kiadása, remek kiállításban. A vaszkó kötet 300 lapon füve 152—lei, vászonkötésben 198.—lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepageán Cluj. Kérje a Franklin újdonságok teljes jegyzékét.

— Mezőgazdasági oktatás papok és tanítók részére. Érdekes megbeszélés lesz ezen a héten a fővárosban Anghelescu dr. közoktatásiügyi miniszter és Gorceiu Cicero, a földművelésügyi miniszterium vezérigazgatója között. Ezen az értekezleten megbeszélnek a mezőgazdasági oktatásnak a teológiai főiskolákba és a tanítóképző intézetekbe való bevezetését. Az eszmét az adta, hogy a papok és tanítók az elsők, akik a parasztságot a föld szeretetére nevelik és tanácsokat adnak a föld kihasználására. Így azután a kötelező mezőgazdasági oktatás nagyszerű eredményeket adhat és hozzájárulhat a mezőgazdaság minden ágának felvirágzásához.

— Beiratás az elemi iskolába. A kerületi tanfelügyelőség úgy rendelkezett, hogy az elemi iskolákba való beiratkozás szeptember 10-ig bezárólag tart. Ez a rendelkezés úgy az állami, mint a felekezeti elemi iskolákra vonatkozik. Ezen uton is figyelmeztetjük a szülőket, hogy tanköteles gyermekeiket irassák be az iskolába annál is inkább mert aki elmulasztja azt, pénzbüntetéssel sújtják. Az elemi iskolákban szeptember 16-án kezdődik a tanítás.

— Az asszony bosszuja. Két év előtt hat álarcos bandita behatolt a Medesan aranybányákhoz az albamegyei Almasul Mare községben levő irodájába és onnan kétszáz ezer lei értékű aranyport raboltak el. A banditákat a csendőrség nem tudta kinyomozni, míg most az egyik rabló felesége összeveszett a férjével és feljelentette a csendőrségen. A csendőrség erre letartóztatta Comba Aront, aki beismerő vallomást tett. Elmondotta, hogy Tica Jon, Raciú Mihai, Sbiru Jon és Sbiru Aron segítségével követte el a betörést. A banditák a cluj-i ügyészségre kerülnek.

## Sport

### Amerika változatlan biztonsággal őrzi az atlétikában a vezető szerepet és számos világrekordot biztosít magának jövőre is

Egy évvel a berlini olimpiász előtt nagy érdeklődés előzte meg az amerikai atléták európai kirándulását. Az amerikai atléták kiadós európai utjuk során mindenütt a legjobbakkal mérték össze erejüket és a küzdelmekből legtöbbször ők kerültek ki győztesként. Szereplésükkel megerősítették azt, hogy Amerika változatlan biztonsággal őrzi az atlétikában betöltött vezető szerepét, mint 1896-ban az olimpiái küzdelmek kezdetén. Ma is ők vezetnek a futószámokban száz métertől ezeröttszáz méterig és csupán hosszú távokon kénytelenek a

finnek fölényét elismerni, akik ezenkívül még a gerelyvetésben töltenek be vezető szerepet. Magas, távol és rudugrásban azonban az amerikaiak állnak elől és fölényük az ugrószámokban még nyomasztóbb lenne, ha a japánok a hármassugrást el nem hódították volna tőlük. Súlydobásban is az amerikaiak vezetnek, de diszkoszvetésben német versenyző tartja a világrekordot. Érdekes, hogy az idei versenyszezonban nem az atlétikai bajnokságok során érték el a versenyzők legjobb eredményeiket, hanem a kisebb jelentőségű összejáratásokon.

#### NEM LESZ HARMADIK OSZTÁLY

Megirtuk, hogy a kerületi futballszövetség felállította a harmadik osztályt amelynek azonban csak öt résztvevője lett volna. Ezért a harmadik osztályba csoportosított csapatok kérték, hogy sorozzák be őket a második osztályba, mert a bajnokság csupán egy hónapra nyújtana programot és azután tétlenségre lennének kárhozthatva. A futballkerület belátta, hogy az egyesületek kérése jogos és ezért úgy határozott, hogy a második osztály résztvevőinek számát felemeljük és helyet biztosítunk a harmadik osztályba kijelölt egyesületeknek is.

#### Megbüntetett játékos

A vasárnapi Ilsa—RGMT mérkőzésen a bíró kiállította Lottert, a munkások középcsatárát, mert összeverte a bíró egyik játékosával. A kerületi szövetség fejelemi bizottsága foglalkozott az ügygel és Lottér játékjogát büntetésből nyolc napra felfüggesztette.

A kerékpárverseny nyolcadik szakasza A Románia körüli kerékpárverseny nyolcadik szakaszát Toplita—Bacau között jó kondícióban tették meg a versenyzők. Elsőnek Tudose román érkezett a célba, aki a távot hét óra tizenegy perc alatt tette meg. Második Nites-

## SZEPTEMBER 15-ÉN

tartják meg a Fundația Carol nagytermében az Osz-tályorsjáték 3-ik osztályának húzását. 11,098 nyere-mény kerül kiosztásra 30.755.112 lei értékben.

### 5 JÁTÉKOS MILLIOMOS LESZ

Ez a húzás azért is bir fontossággal, mert ezáltal közelebb kerülünk a 4-ik húzáshoz, amely október 15-én lesz megtartva, amikor is egyegyed milliárd kerül kiosztásra a játékosok között.

## Az ÁLLAMI SORSJÁTÉK

**EGY NAGY LÉPÉSEL TOVÁBB**

VÁSÁROLJON SORSJEGYET IDEJÉBEN. UJITSA MEG SORSJEGYÉT

**Az OSZTÁLYSORSJÁTÉK 3-ik OSZTÁLYA**

cu román, harmadik Daniel lengyel, negyedik Lipinsky lengyel és ötödik Diu Stefan román volt. A versenyzőknek még három szakaszt kell megtenniük végcélig.

#### A NEMZETKÖZI ŐSZI PROGRAM

A nemzetközi labdarugó szövetség már elkészítette az őszi programot, amely ebben az esztendőben különösen gazdag. Vasárnaptól kezdve mind hétre esik legalább egy nemzetközi válogatott mérkőzés. Románia csapata őszi folyamán még egy mérkőzést játszik november 3-án Lengyelország ellen, míg a magyar csapatnak három mérkőzése van. Szeptember 22-én Csehszlovákia, november 10-én Svájc és november 24-én Olaszország ellen küzd a magyar válogatott csapat.

## Irsay Nándor

székese gyházi orgonista, I. kerület, Str. Gheorghe Lazar 6.

**zongora- és orgona-tanítást vállal.**

#### Döntetlen mérkőzés

A budapesti Nemzeti csapata legutóbb Nápolyban vendégszerepelt és ottani együttessel gól nélkül mérkőzött.

#### A tennisverseny döntője

A lembergi nemzetközi tennisverseny döntőjében Somogyi Klári (Románia) 6:2, 6:3 arányban győzött I. povna (Lengyelország) ellen, míg a Somogyi—Schmidt román vegyespáros 6:2, 6:2 eredménnyel győzött a Bistrănovska (lengyel)—Planner (osztrák) páros ellen.



## Rádió

Csütörtök, szeptember 5. Bucuresti. 6: Kis rádiózenekar. 7: Hírek. 7.15: A rádiózenekarának hangversenye. 8: Felolvasás. 8.20: Lemezek. 8.45: Felolvasás. 9: Puccini, Pillangókisasszony, opera. A szünetekben hírek. 12: Motzoi zenekar, román népzene. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: Felolvasás. 1: Triumph énekegyüttes. 1.40: Hírek. 2: Rendőrzene- kar. 3.40: Hírek. 5.10: Mesék. 5.45: Hírek. 6: Közvetítés a székelykövesdről. 6.45: Gordon- ka, zongora. 7.15: Előadás. 7.45: Zenés uti- napló. 8.45: Előadás. 9: Zenekari hangver- seny. 10.40: Hírek. 11: Cigánymuzsika.

12.15: Jazz. 1: Hírek. Budapest II. 7.20: Tárogató. 7.50: Előadás. 9: Zongora, hege- dü. 9.40: Előadás. 10.10: Hírek. 10.30: He- gedü-zongorajáték. Bécs. 3: Galli-Curci le- mezek. 5: Híres operakettősök lemezeiken. 6.30: Hangverseny. Este 11.35: Csajkovsz- ki, lemezek. Berlin. Este 9.10: A következő évad divatos táncából. Belgrád. Este 9: Katonazene. Prága. 5.30: Szalonnégyes. Strassburg. Este 9.30: Wagner: Nürnbergi mesterdalnokok. Milánó. Este 9.40: Carabi- niere zenekar. Róma. 6: Hangverseny. 9.40: Puccini: Manon; Lescaut opera. Stuttgart. 9.10: Tarka-est Schubert műveiből. Éjfél után 1: Schiller emlékhangverseny. Varsó. Este 9: Könnyű zene. 10.35: Énekesnő dal- estje. 11: Táncczene.

Péntek, szeptember 6. Bucuresti. 6: A rádiózenekar hangversenye. 7: Hírek. 7.15: A hangverseny folytatása. 8: Felolvasás. 9.15: Kozen Margit énekel. 9.35: Kis rádióze- nenekar. 10.30: Hírek. 10.45: Kis rádiózene- kar. 11.15: Hírek, majd zenekari hangver- seny. 12: Lemezek. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd felolvasás. 1: Ének, zongora. 1.30: Hírek. 2.30: Cigánymuzsika. 3.40: Hírek. 5.10: Diákfélóra. 5.45: Hírek. 6: Jazz. 6.30: Ének zongorakísérettel. 7: Elő- adás. 7.30: Sport. 7.45: Dalárdák éneke. 8.45: Előadás. 9.15: Magyar nóták zongora- n. 9.50: Külügyi negyedóra. 10.10: Hang- lemezek. 11: Hírek, majd jazz. 12: Cigány- muzsika. 1: Hírek. Budapest II. 7: Hangle- mezek. 8: Előadás. 9.30: Hírek. 9.50: Sza-

lonzenekar. Bécs. 1: Könnyű zene. 5: D- mezek. 7.25: Wagner: Walkür, opera. Br. Este 10: Feledhetetlen német d- Milánó. 6: Ferruzzi szalonzenekar. 11: Brim Virgil hegedű, Fuga Sándor zong- zik. Prága. 9.45: Operaénekes áriae. Róma. Este 9.40: Hangverseny. 11: Táncczene. Stuttgart. Este 11.30: Szim- kus zenekar. Éjfél után 1: Marsch Hans Heiling opera. Varsó. 7.45: Kör- lemezek. 9: Könnyű zene Witas éneke. 10.15: Szimfonikus zene zongoraművés- tékával. 11.45: A rádiózenekar hangve- nyi

Egyes szó ára 3 lei; vastagabb be- tétűvel 5 lei. Allástkeresők szavankint 2 leit fizetnek. Jelgés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelgével ellá- tott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

*Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény*

Apróhirdetéseket elvesz Cetate: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Bratianu 4. Fabrica: Kardos- trafik, Piața Traian és Str. Mercu- sarok. Principele Carol: March- trafik, Piața Kúttl. A hirdetés díj minden esetben előre fizetendő.

### Oktatás

Francia órák, tanfolyamok, párisi diplomával bíró tanerő- nél. Jutányos árak. Kezdő gyermek-kurzus heti 3 óra 150 lei. Várnay. III., Piața Asa- nesti 5, I. S. Jelentkezni d. u. 2—7-ig. (3316)

### Alkalmazás

Keresek könyvelőt, ki pénzt kezel és irodát vezet. Román, magyar, német nyelvek tudása szükséges. Saját kézzel irt román nyelvű ajánlatokat „Bizalmi ember” jelgére a ki- adóhoz kérek. (3320)

### Ügyes masamódot

keresek vidékre, nem fontos, hogy perfekt legyen, elég ha az alakításokhoz ért. Érdek- lődni Fischhoff, I., Str. I. Duca 6. (3313)

### Adás-vétel

Olcso vétel! Márkás olajfestmények, bronzvázák, már- ványoszlop, szőr Biederr ayer-fotel, antik szekrény stb., minden elfogadható ár- dók. Belgiana A. G., I., Str. Emi- nescu 6. (3301)

### Raktárkiürítés!

Minden elfogadható áron eladók: Zongora- rák, szalóngarnitúrák, butorok, komplett szobák, tükrök, képek, szőnyegek stb. Író- gép, jókarban 1600 leiért. Belgiana A. G., I., Str. Eminescu 6. (3300)

### Antik szekrény

amerikai íróasztal, komplett hálószoba, uri- szoba, könyv szekrény és egyéb butorok költözködés miatt azonnal eladók. I., Lloyd- palota III. em. 6 ajtó. (3312)

### Modern új íróasztal

olcsón eladó. II., Str. 3 August 1, asztalos- műhelyben. Neptun-fürdő mellett. (3323)



**OLLA**  
a legjobb védő fertőző betegségek ellen

Veszek kombinált uriszobát. Cim a kiadóban. (3294)

Keresetük ezüst evőeszköz, 6 vagy 12 személyes. Cime- ket a kiadóba kérek. (3267)

Építetők figyelmébe! Piac tér és villamos közelében saroktelek cca 60 méter utcafrontal, 160.000 leiért sürgő- sen eladó. Bővebbet: „Vinum” borház. I., Bulev. Reg. Mária 3. Telefon 775. (683)

### Lakás

Lakótársnőt keresek fürdőszobás lakáshoz. Cim a ki- adóban. (2040)

Üzlethelyiség Str. Mercy 4 sz. alatt október 1-re kiadó. Bővebbet Dr. Gyulay irodájában, telefon 23-34. (3318)

2, esetleg 3 szobás lakás, fürdő- és előszobával, kertes ház azonnal kiadó. IV., Mircea Voda-utca 6. (33)

Iskolás leányka uri családnál a IV. ker. zárdaiskolával sz- ben, teljes ellátást nyerhet, zongora ha- nálattal, IV., I. Bratianu 7, földszint 13. (33)

2 szobás lakás egyedülálló hölgynek 1000 leiért és 3 szo- modern lakás kiadó. Bővebbet: Pacsib- vendégli, Fabrica. Telefon 665. (33)

Kisebb üzlet kiadó, szabó vagy hasonló szakmának j- alkalmas. III., Str. V. Mühle 8. (33)

4 szobás lakás kiadó november 1-re, II., Str. Titu Maiorescu 5 (332)

### Különléte

Elcserélném biztos megélhetést nyújtó házat a Kard- telepen, amelyben 6 évig korcsma volt, e- jókarban lévő luxus- vagy teherautó. Ajánlatokat kérem leadni: „Vinum” borh- ban. I., Bulev. Regina Mária 3. Telefon 7 (6)

**POPOVITS IÓZSEF**  
**EGY HARC**  
**KENYÉRÉRT**  
Irodalmi tanulmány  
**ÁRA 100 LEI**  
Megrendelhető  
kiadóhivatalunkban.

**Ez az, ami minden gyümölcsésznek minden kertésznek minden szőlőgazdának minden gazdálkodónak nélkülözhetetlen**

### Növényvédelem és Kertészet

szakfolyóiratok a legmegbízhatóbb munkatársak. Megjelenik havonként 1 Növényvédelem és 1 Kertészet. A két lap együttes előfizetési ára: negyedévre 100—, félévre 200—, egész évre 400—lei. Minden számhoz kitűnő színes mellékletek, rengeteg szakrajz és illusztráció. Az előfizetők alábbi 4 könyvet: 1. Horn János: Gyümölcsfák nyeseése. 2. Urbányi: A gyümölcsfák betegségei. 3. Jécsai: Hogyan készítsük el virágos kertünket. 4. Sántha: A szőlő kártevői **önköltségi áron 80— leiért kapják.** Kedvezményes áron csakis a 4 kötet együtt vehető át. Darabonként 36— leibe kerül. / Kérjen mutatványszámot (5 lei bélyeg beküldése ellenében) a DÉLI HIRLAP kiadóhivatalától, Timisoara. / Lapelőfizetések ugyanezen címre küldendők.



### Fordító-irodám

I., Piața Bratianu 3. sz. alatt, (a D Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig- olcsón vállalom kérvények, keresked- mi levelek, szerződések, bizonyítvány- stb. kifogástalan fordítását, illetve írását román, magyar, német, franc- angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelv-

### N. MAGDU

román nyelv és gyorsírás tanár Bu- resti és Timisoara város volt első for- tója.